

DICEMBRE/2024

N. 8



JP

Newsletter

**Scambio di esperienze
sopra e sotto l'equatore**

I.C. di Pino Torinese
École Sainte Marie de Jangany

<https://pinojangany.tumblr.com>





Soeur Annick



LE NOM MALGACHE

A Madagascar, tout être humain quelle que soit son origine sociale du fait de sa seule venue au monde se voit attribuer un « héritage » dont il touche les dividendes dès la première minute de sa venue au monde ou à des dates ultérieures, qui sont constitutives à sa procréation, à son identité, mais également de ce qui le reliera à la société tout entière : **son nom**.

Ce nom fait partie de l'intégration d'un bébé dans la société et cela indique à la fois son identité, sa particularité et aussi son appartenance à la société.

Donner un nom à quelqu'un, ce n'est pas seulement l'étiqueter pour le reconnaître, mais, c'est surtout traduire une réalité, incarner un sentiment profond, actualiser une histoire, enfin orienter l'avenir, le sort d'une personne.

Chaque nom est donc significatif et évolue avec la réalité, la mentalité, le mode de vie, les événements dans le temps et dans l'espace.

IL NOME MALGASCIO

In Madagascar, qualsiasi essere umano, qualunque sia la sua origine sociale, semplicemente a causa della sua venuta al mondo, riceve una "eredità" dalla quale riceve valori - fin dal primo minuto della sua venuta al mondo o in date successive - che sono intrinsecamente costitutivi della sua procreazione, della sua identità, ma anche di ciò che lo legherà all'intera società: **il suo nome**.

Questo nome fa parte dell'integrazione del bambino nella società e indica sia la sua identità, la sua particolarità, sia anche la sua appartenenza alla società.

Dare un nome a qualcuno non è solo etichettarlo per riconoscerlo, ma è soprattutto tradurre una realtà, incarnare un sentimento profondo, attualizzare una storia, orientare infine il futuro, il destino di una persona.

Ogni nome è quindi significativo ed evolve con la realtà, la mentalità, il modo di vivere, gli eventi nel tempo e nello spazio.

CONSTITUTION DU NOM MALGACHE

Le nom est en général construit sur Ra
-... qui introduit le patronyme.

Exemple :



MASCULIN
Rakotonirina : Ra + koto + nirina Celui celui qui est désiré
FEMININ
Rasoanirina : Ra + soa + nirina Celle celle qui est désirée

Il existe des noms typiquement masculins et féminins, il est impossible de donner à une fille le nom de son père, **Rakoto** par exemple, ou de donner à un fils le nom de sa mère **Raso**.

Les parents choisissent le nom de leur enfant en fonction de multiples considérations, comme le rang de naissance :

- **Andria-** : l'aîné(e)
- **Naivo** : le ou la second(e)
- **Fara** : le dernier ou la dernière
- **Solo** : le ou la remplaçant(e) après un enfant décédé en bas âge



LA COSTRUZIONE DEL NOME MALGASCIO

Il nome è, in generale, costruito su Ra-... che introduce il cognome.

Esempio :

MASCHILE
Rakotonirina : Ra + koto + nirina Colui che è desiderato
FEMMINILE
Rasoanirina : Ra + soa + nirina Celle che è desiderata



Ci sono nomi tipicamente maschili e femminili: è impossibile dare ad una figlia il nome di suo padre, **Rakoto** per esempio, o dare ad un figlio il nome di sua madre **Raso**.

I genitori scelgono il nome del proprio figlio in base a molteplici considerazioni, come l'ordine di nascita:

- **Andria-** : il/la maggiore
- **Naivo** : il/la secondo/a
- **Fara** : l'ultimo o l'ultima
- **Solo** : la sostituzione di un figlio/a morto/a in giovane età

SOURCES D'INSPIRATION SUR LA FORMATION ET L'ORIGINE DES NOMS MALGACHES

Il y a bien longtemps, pour qu'un individu devienne une personne, il existait des rites qui le feront progressivement devenir un membre de la communauté, de la société à laquelle il sera intégré à une place correspondant à son sexe, à sa filiation, à son rang de naissance, à son jour ou au mois de naissance et à la situation sociale de la famille au sein de laquelle il s'insère. Avoir un nom, c'est aussi porter un message auquel il faut se conformer pour bien le transmettre. De la sorte, il n'est pas étonnant que le nom soit quelquefois très long, car c'est une phrase condensée ou une histoire abrégée.

1. UNITÉ DES ACTIONS

Avant d'être chrétien, les Malgaches croyaient déjà en un Dieu Créateur qu'ils appellent *Zanahary, Celui qui crée*. C'est le point de vue de l'action de *Zanahary* qui rappelle que tout vient de Lui ; l'homme est réellement un élément de la nature. Seul le *Zanahary* est le Maître de tout. C'est le point de vue de l'action de l'homme qui permet de découvrir qu'il a sa valeur spécifique, irremplaçable. Donner un nom, c'est donner une vie. Donner un nom, c'est aussi créer et se rendre maître de sa «créature».

Exemple: *Ratolojanahary : Celui qui est le don de Dieu*

2. IMPORTANCE DE LA VIE

Le couple s'est uni pour donner une vie : un enfant. L'enfant est une partie donc de la vie des géniteurs, plus précisément c'est leur appartenance : le « Moi ». *Aina* signifie vie.

Exemple: *Ramanitriniaina : Celle qui parfume la vie*

FONTI DI ISPIRAZIONE SULLA FORMAZIONE E L'ORIGINE DEI NOMI MALGASCI

Molto tempo fa, affinché un individuo diventasse una persona, esistevano dei riti che lo renderanno gradualmente membro della comunità, della società nella quale verrà integrato, in un luogo corrispondente al suo sesso, alla sua parentela, all'ordine della sua nascita, il suo giorno o mese di nascita e la situazione sociale della famiglia di cui fa parte. Avere un nome significa anche portare con sé un messaggio che va rispettato per trasmetterlo con rispetto. In questo modo non sorprende che il nome a volte sia molto lungo, perché si tratta di una frase condensata o di un racconto abbreviato.

1. UNITÀ DELLE AZIONI

Prima dell'introduzione del cristianesimo nel Madagascar, il popolo malgascio credeva già in un Dio creatore che chiamavano *Zanahary, Colui che crea*. Questo è il punto di vista dell'azione di *Zanahary* che ci ricorda che tutto viene da lui; l'uomo è veramente un elemento della natura. Solo lo *Zanahary* è il Maestro di tutto. È il punto di vista dell'agire dell'uomo che ci permette di scoprire che esso ha un suo valore specifico, insostituibile. Dare un nome è dare una vita. Dare un nome è anche creare e diventare padrone del proprio essere creatura.

Esempio: *Ratolojanahary : Colui che è il dono di Dio*.

2. IMPORTANZA DELLA VITA

La coppia si unisce per dare alla luce un bambino. Il bambino è quindi una parte della vita dei genitori, più precisamente è la loro appartenenza: il loro Sè. *Aina* significa vita.

Esempio: *Ramanitriniaina : Colei che profuma la vita*

3. IMPORTANCE DE LA DIGNITÉ HUMAINE: MASINA - HASINA

L'enfant est sacré «**masina**», grâce à la vertu intrinsèque liée à son statut familial ou ancestral.

La dignité «**hasina**» détermine la nature propre de toute sa vie.

C'est la vertu intrinsèque ou surnaturelle qui rend une bonne chose et efficace dans son genre.

Exemple: *Rakoto**hasina*** : Celui qui est digne

3. IMPORTANZA DELLA DIGNITÀ UMANA: MASINA - HASINA

Il bambino è **masina**, sacro, grazie alla virtù intrinseca legata alla sua condizione familiare o ancestrale.

La dignità **hasina** determina la natura propria dell'intera vita.

È la virtù intrinseca o sovrannaturale che rende una cosa buona ed efficace nel suo genere.

Esempio: *Rakoto**hasina*** : Colui che è degno

4. LE CHOIX PEUT VENIR DE L'ÉTAT PHYSIQUE DE L'ENFANT

- Sur la taille : **Rafohy** (petite, courte)
- Sur la texture des cheveux : **Rangita** (crépue)
- Couleur de la peau : **Ramanga** : la couleur bleu symbolise la beauté

4. LA SCELTA PUÒ DERIVARE DALLO STATO FISICO DEL BAMBINO

- nella taglia: **Rafohy** (piccolo, corto)
- sulla struttura dei capelli: **Rangita** (crespo)
- per il colore della pelle: **Ramanga** : il colore blu simboleggia la bellezza



A. Avant et pendant l'époque royale

Le nom désigne et identifie l'individu. Il a été choisi pour révéler la responsabilité de son porteur qui est influencée par le vocable.

A l'époque royale, on reconnaissait les Nobles par leur patronyme nobiliaire: **Andria(na)** - prince ou princesse.

Exemple: ***Andriambahoaka***: Seigneur-Souverain

B. L'Influence européenne

L'arrivée des aventuriers à la cour royale suscite l'établissement de la « London Missionary Society » et de la religion catholique.

Les conséquences de ces événements furent le changement de la tradition, l'imposition d'une nouvelle religion et la culture qui modifient voire même abolissent les rites et les cérémonies traditionnelles pour l'attribution du nom à un enfant.

-> Apparition du prénom

Le baptême est devenu l'occasion pour la famille de se réunir et de faire grande toilette, de couper les cheveux du bébé et de lui attribuer son nom civil et chrétien. D'où l'attribution du prénom.

Ce prénom, le nom du Saint du jour est devenu le nom du Baptême.

Exemple: *Rakoto**arisoa Jean**, Rafarasoa **Claire***

A. Prima e durante il periodo della monarchia

Il nome designa e identifica l'individuo: è stato scelto per rivelare la responsabilità di chi lo porta, che è indicata dalla parola stessa.

In epoca regia i nobili si riconoscevano dal cognome nobiliare. **Andria(na)**: principe o principessa.

Esempio: ***Andriambahoaka***: Signore-Sovrano

B. L'Influenza europea

L'arrivo degli avventurieri alla corte reale portò alla fondazione della "London Missionary Society" e della religione cattolica.

Le conseguenze di questi eventi furono il cambiamento della tradizione, l'imposizione di una nuova religione e cultura che modificò o addirittura abolì i riti e le cerimonie tradizionali per l'attribuzione del nome al bambino.

-> La comparsa del nome

Il battesimo divenne l'occasione per la famiglia di riunirsi, lavare, tagliare i capelli al bambino e dargli il nome civile e cristiano. Da qui l'attribuzione del primo nome.

Questo primo nome, il nome del Santo del giorno, divenne il nome del Battesimo.

Esempio: *Rakoto**arisoa Jean**, Rafarasoa **Claire***

C. L'Influence de la mondialisation

A l'ère de la mondialisation, Madagascar élargit ses frontières. L'impact de cette mondialisation sur cette diversité culturelle par la transformation des relations entre les identités locales, nationales et internationales, entraîne une nouvelle conception de la composition et de l'attribution du nom.

C. L'Influenza della globalizzazione

Nell'era della globalizzazione, il Madagascar sta espandendo le sue frontiere. L'impatto di questa globalizzazione su questa diversità culturale attraverso la trasformazione delle relazioni tra identità locali, nazionali e internazionali, porta a una nuova concezione della composizione e dell'attribuzione dei nomi.



SOURCES D'INSPIRATION L'ATTRIBUTION DU NOM

Les parents ne sont plus obligés d'aller voir le devin avant d'attribuer un nom, ni de prendre les noms proposés par le calendrier du jour.

1. SUR L'ACTUALITÉ NATIONALE OU INTERNATIONALE

Les parents sont au courant de ce qui se passe dans le monde entier par les masses médias.

MASCULIN
Randrianantenaina Ronaldo Nom : Randrianantenaina <i>Celui qui nous avons espéré</i> Prénom : Ronaldo : Un footballeur célèbre
FEMININ
Rasoanantenaina Shakira. Nom : Rasoanantenaina <i>Celle que nous avons espérée</i> Prénom : Shakira : Une Chanteuse

FONTE DI ISPIRAZIONE SULL'ATTRIBUZIONE DEL NOME

I genitori non sono più obbligati a recarsi dal raddomante prima di assegnare un nome, né a prendere i nomi suggeriti dal calendario del giorno.

1. SULL'ATTUALITÀ NAZIONALI O INTERNAZIONALE

I genitori sono consapevoli di ciò che accade nel mondo attraverso i mass media.

MASCHILE
Randrianantenaina Ronaldo Cognome : Randrianantenaina <i>Colui che avevamo sperato</i> Nome: Ronaldo un noto giocatore di calcio
FEMMINILE
Rasoanantenaina Shakira Cognome : Rasoanantenaina <i>Colei che avevamo sperato</i> Nome: Shakira Una cantante famosa

2. SUR L'ÉVÉNEMENT

Les événements ayant marqué la société ou la vie des parents peuvent influencer le choix du nom ou du prénom. Je me rappelle, en 1997, le cyclone **Gretelle** a tout détruit. Et beaucoup de filles nées à ce moment-là, portaient ce prénom.

2. SUGLI AVVENIMENTI

Eventi che hanno segnato la società o la vita dei genitori possono influenzare la scelta del cognome. Ricordo che nel 1997 il ciclone **Gretelle** distrusse tutto. E molte ragazze nate in quel periodo avevano questo nome.

3. L'APPARITION DU DEUXIÈME PRÉNOM VOIRE MÊME DU TROISIÈME

Cela fait partie encore du grand changement venant de la relation interculturelle car on découvre ce type de formation de nom dans certains pays africains. L'idée de la construction peut être différente.

Je prends l'exemple de mon nom:
NIVONJANAHARY Annick Raymonde

Mon Nom: NIVONJANAHARY - signifie
Dieu Créateur est avec moi ou Il est
au centre de ma vie

Mon premier prénom: Annick - c'est
nom de baptême

Mon deuxième prénom: Raymonde -
cela vient du prénom de mon père
Raymond

Cet exemple montre la liberté totale des parents dans le choix des noms de leurs enfants et aussi quelque part l'évolution même de la société.

3. LA COMPARSA DEL SECONDO NOME, ADDIRITTURA DEL TERZO

Questo fa ancora parte del grande cambiamento derivante dalle relazioni interculturali, stiamo infatti scoprendo questo tipo di formazione del nome in alcuni paesi africani. L'idea di costruzione potrebbe essere diversa.

Prendo l'esempio del mio nome:
NIVONJANAHARY Annick Raymonde

Il mio cognome: NIVONJANAHARY -
significa Dio Creatore è con me
oppure è al centro della mia vita.

Il mio nome: Annick - è il mio nome di
battesimo

Il mio secondo nome: Raymonde -
deriva dal nome di mio padre
Raymond

Questo esempio mostra la totale libertà dei genitori nella scelta dei nomi dei propri figli e anche in una certa misura l'evoluzione stessa della società.

4. MALGACHISATION DES NOMS ÉTRANGERS

Les noms étrangers sont sélectionnés et malgachisés phonétiquement.

La méthode la plus simple est de malgachiser le début du nom et de faire précéder la syllabe ainsi obtenue par le préfixe honorifique Ra-daniel, devient Radaniela ou Radany.

Exemples :

- L'Arabe : Jaffar devient Rajaofara
- L'Anglais : John devient Rajaona
- Le Français : Pierre devient Rapiera
- Le Français : Georgine devient Razôry
- Rakrisy, Ranoely : celle qui est née pendant la période de Noël

4. LA FORMA MALGASCIA DEI NOMI STRANIERI

I nomi stranieri sono selezionati e foneticamente malgasci. Il metodo più semplice è quello di far iniziare il nome malgascio e far precedere la sillaba così ottenuta con il prefisso onorifico Ra-daniel, diventando Radaniela o Radany.

Esempi:

- L'arabo: Jaffar diventa Rajaofara
- L'inglese: John diventa Rajaona
- Il francese: Pierre diventa Rapiera
- Il francese: Georgine diventa Razôry
- Rakrisy, Ranoely: colui che è nato durante il periodo natalizio.



CONCLUSION

La naissance, aussi universelle soit-elle est toujours dans l'humanité. Un phénomène socialisé qui obéit à des règles précises s'accommodant à des impératifs biologiques. Elle n'est donc pas qu'une simple venue au monde d'un individu.

Pour les Malgaches, le nom reflète l'individu et indique la place qu'il occupe dans le monde ou dans la société et il est normal qu'une personne reçoive plusieurs noms successifs au cours de son existence.

Les bébés malgaches ne sont pas obligés de porter le nom de leur père car la société malgache est matriarcale et matrilineaire. Ils n'ont pas aussi de noms de familles ; les noms par lesquels on les désigne sont toujours des noms individuels.

Ce nom est le reflet extérieur de la personnalité et il est normal que des membres d'une même famille aient des noms différents.

Pour conclure, même si tout est globalisé voire même formaté, l'art de construire et de donner un nom à un enfant malgache est toujours bien pensé, bien réfléchi. Cela fait partie de l'identité malgache.

Il existe encore plusieurs sources d'inspiration de construction de nom, mais ces quelques exemples suffisent déjà à comprendre le patronyme malgache et son histoire sacrée.

CONCLUSIONI

La nascita, per quanto universale possa essere, è sempre all'interno dell'umanità. Un fenomeno socializzato che obbedisce a regole precise che assecondano imperativi biologici. Non si tratta quindi di un semplice venire al mondo di un individuo.

Per i malgasci, il nome riflette l'individuo e indica il posto che occupa nel mondo o nella società ed è normale che una persona riceva diversi nomi successivi nel corso della sua esistenza.

I bambini malgasci non sono obbligati a portare il nome del padre perché la società malgascia è matriarcale e matrilineare. Inoltre non hanno cognomi; i nomi con cui vengono designati sono sempre nomi individuali.

Questo nome è il riflesso esteriore della personalità ed è normale che i membri della stessa famiglia abbiano nomi diversi.

Per concludere, anche se tutto è globalizzato o addirittura formattato, l'arte di costruire e dare un nome a un bambino malgascio è sempre ben pensata, ben meditata. Fa parte dell'identità malgascia.

Esistono ancora diverse fonti di ispirazione per la costruzione del nome, ma questi pochi esempi sono già sufficienti per comprendere il cognome malgascio e la sua storia sacra.





È ARRIVATO L'AUTUNNO

L'AUTOMNE EST ARRIVÉ



Cari Amici,

vogliamo farvi conoscere il nostro ambiente in questo periodo dell'anno. È arrivato l'autunno...crescono i funghi e gli scoiattoli giocano tra le foglie colorate...

Classe 1A e 1B Scuola Folis

Chers amis,

nous voulons vous faire découvrir notre environnement en cette période de l'année : l'automne est arrivé...les champignons poussent et les écureuils jouent parmi les feuilles colorées...

Classe 1a et 1b - Ecole primaire folis



L'AUTUNNO AD ACQUERELLO

L'AUTOMNE EN AQUARELLE

Ciao Amici !

Noi bambini di seconda, nel mese di ottobre, dopo aver osservato le foglie degli alberi che cambiano colore abbiamo fatto un lavoro di Arte sull'autunno, ricreando un bosco di betulle con la tecnica degli acquerelli. Ci sono da voi le Betulle?

Il lavoro ha previsto diverse fasi di lavorazione. Per prima cosa ognuno ha tracciato le sagome dei tronchi e dei rami degli alberi con del nastro adesivo di carta su un foglio da disegno bianco, spesso e ruvido.

1



Bonjour, les amis !

Au mois d'octobre, nous, les enfants de CE1, après avoir observé les feuilles des arbres changer de couleur, avons réalisé un travail artistique sur l'automne en recréant une forêt de bouleaux avec la technique de l'aquarelle. Y a-t-il des arbres de bouleau chez vous ?

Ce travail s'est déroulé en plusieurs étapes. Tout d'abord, chacun a tracé les silhouettes des troncs et des branches des arbres en utilisant du ruban adhésif en papier sur une feuille de papier de dessin, épaisse et rugueuse.





Poi abbiamo bagnato il foglio con dell'acqua pulita e disegnato le foglie con il giallo, l'arancione ed il rosso nella parte superiore del foglio.



2

Ensuite, nous avons mouillé la feuille avec de l'eau et dessiné en haut les feuilles en jaune, orange et rouge.



Successivamente, dopo aver cambiato l'acqua, è stata colorata la parte inferiore del foglio, per rappresentare l'erba attorno agli alberi.

3



Puis, après avoir changé l'eau, nous avons coloré la partie inférieure de la feuille pour représenter l'herbe autour des arbres.



Il giorno successivo, con il colore ben asciutto, è stato tolto il nastro di carta e, con una tessera di plastica rigida intinta nel colore nero sono state fatte delle strisciate di colore su tronchi e rami.



4

Le lendemain, une fois la peinture bien sèche, nous avons retiré le ruban adhésif. Ensuite, avec une carte rigide en plastique trempée dans de la peinture noire, nous avons tracé des rayures de couleur sur les troncs et les branches.

L'effetto finale è davvero gradevole! I colori caldi dell'autunno sono anche nel corridoio della scuola. Magari ci provate anche voi sui fogli degli album che sono arrivati a Suor Annick in dono da parte delle nostre famiglie. Buon divertimento!

5



Le résultat final est vraiment agréable ! Les couleurs chaudes de l'automne décorent aussi le couloir de l'école. Peut-être que vous essayerez de le faire aussi, sur les feuilles des albums offerts à Sœur Annick par nos familles. Amusez-vous bien!



LA ZUCCA DI VAN GOGH

Ciao!

Siamo i bambini della classe quarta A della scuola di Podio.



Vi vogliamo raccontare una nostra attività di arte e immagine, ispirata alla stagione che stiamo vivendo, l'autunno.

L'autunno è una stagione bellissima! Le foglie degli alberi qui da noi diventano rosse, gialle e arancioni, e l'aria è fresca.

A scuola abbiamo disegnato delle zucche ispirandoci a un pittore molto famoso di cui la maestra ci ha letto un libro davvero interessante, Vincent Van Gogh.

Abbiamo usato tanti colori brillanti e linee curve, proprio come faceva lui nei suoi quadri. Le nostre zucche sembrano vivere!. È stato davvero divertente e siamo tutti molto orgogliosi dei nostri disegni.

"Faccio sempre ciò che non so fare, per imparare come va fatto"

"Je fais toujours ce que je ne sais pas faire, pour apprendre comment le faire"

Vincent Van Gogh



LA CITROUILLE DE VAN GOGH

Bonjour !

Nous sommes les élèves de la classe de CE2 A de l'école de Podio.

Nous allons vous raconter une de nos activités d'art plastique, inspirée par la saison que nous vivons maintenant : l'automne. L'automne est une saison magnifique ! Chez nous, les feuilles des arbres deviennent rouges, jaunes et orange, et l'air est frais.

À l'école, nous avons dessiné des citrouilles en nous inspirant d'un peintre très célèbre dont la maîtresse nous a lu un livre vraiment intéressant : Vincent Van Gogh.

Nous avons utilisé plein de couleurs vives et des lignes courbes, exactement comme il le faisait dans ses tableaux. Nos citrouilles semblent vivantes ! C'était vraiment amusant, et nous sommes tous très fiers de nos dessins.



Ecole Sainte Marie

Jangany

Madagascar



LA CASTAGNATA

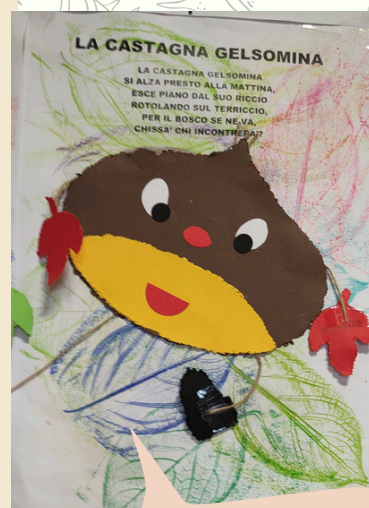


Ciao amici,

per la stagione autunnale, i bambini della scuola dell'infanzia Collodi hanno vissuto un'esperienza molto significativa con la "CASTAGNATA".

Un progetto effettuato in collaborazione con alcune associazioni Pinesi: La Proloco, gli Alpini e il centro Anziani.

I bambini si sono cimentati in diverse attività manipolative, costruttive ed espressive, hanno realizzato un omaggio floreale, imparato canti e poesie che hanno dedicato con entusiasmo agli Alpini e ai Nonni.



La châtaigne Gelsomina
se lève tôt chaque matin,
elle sort doucement de sa bogue,
et sur la terre humide roule.
Dans la forêt, elle s'en va,
et se demande : qui verra-t-elle là ?



E I NONNI ...

LA FÊTE DE LA CHÂTAIGNE

Salut les amis,

cet automne les enfants de l'école
maternelle Collodi ont vécu une expérience
très significative avec la "FÊTE DE LA
CHÂTAIGNE".

Ce projet a été réalisé en collaboration avec
plusieurs associations de Pino Torinese : la
Pro Loco (le centre public pour le
développement des activités locales), les
anciens soldats des Chasseurs Alpinois et le
Centre Troisième Age.

Les enfants se sont engagés dans diverses
activités manuelles, expressives, et de
bricolage, ils ont créé un hommage floral,
appris des chansons et des poèmes qu'ils
ont dédiés avec enthousiasme aux
Chasseurs Alpinois et aux Grands-parents.



LA CASTAGNATA
CON GLI ALPINI



LA NOSTRA RACCOLTA DI MINERALI

Cari amici di Jangany,

noi alunni della 3 A della scuola secondaria Nino Costa vorremmo raccontarvi le nostre recenti lezioni di scienze della Terra e condividere con voi il nostro lavoro.

Abbiamo incominciato allestendo una mostra di minerali. Chi di noi voleva, poteva portare a scuola e mostrare alla classe la propria collezione. Così Matteo R., Paolo, Davide, Matteo M. hanno esposto la loro piccola ma sostanziosa raccolta di minerali, provenienti dai viaggi di famiglia o acquistati alle fiere o ricevuti in dono. Tra tanti tipi diversi, dieci di questi sono stati selezionati dalla classe per essere esposti in occasione dell'OPEN DAY agli alunni che inizieranno la prima il prossimo anno.

Ognuno di noi ha poi scelto un minerale o roccia e creato la sua "carta d'identità". Abbiamo preso ciascuno un cartoncino colorato su cui abbiamo incollato la fotografia, scritto il nome, il colore, la forma, il luogo di provenienza, il processo di formazione, gli usi e alcune curiosità trovate sui libri o sui siti Internet. Abbiamo preparato tante schede diverse! Ad esempio Laura ha deciso di scrivere in viola, che è proprio il colore dell'ametista che ha scelto!

Ci è piaciuto ascoltare le descrizioni e le caratteristiche di questi oggetti inanimati ma ricchi di storia, cercare le immagini e le curiosità perché è stato un buon modo per scoprire cose nuove! E' stato molto interessante vedere come i minerali vengono individuati, come si estraggono e si riconoscono così non li confonderemo più.

Abbiamo anche scoperto che molti provengono dal Madagascar!

Ci siamo davvero impegnati tutti e speriamo che i prossimi allievi possano apprezzare la nostra ricerca ed imparare informazioni utili non soltanto sui minerali più famosi come l'oro o il quarzo. Confidiamo che le nostre carte d'identità colorate e carine possano comunicare ai bambini ansiosi di entrare alla scuola secondaria, che si tratta di un percorso diverso dalla primaria, certamente difficile ma anche divertente!

Un caro saluto dalla 3°A e l'insegnante di scienze



NOTRE COLLECTION DE MINÉRAUX

Chers amis de Jangany,

Nous sommes les élèves de la classe de 3e A du collège Nino Costa. Nous aimerions vous raconter nos récentes leçons sur les Sciences de la Terre et partager avec vous notre travail.

Nous avons commencé par organiser une exposition de minéraux. Ceux d'entre nous qui le souhaitent pouvaient apporter leur collection personnelle à l'école et la présenter à la classe. Ainsi, Matteo R., Paolo, Davide et Matteo M. ont exposé leurs petites mais précieuses collections de minéraux, rapportés de voyages en famille, achetés lors de foires ou reçus en cadeau. Parmi tous ces types de minéraux, dix ont été sélectionnés par la classe pour être présentés aux futurs élèves de 6ème lors de la journée portes ouvertes.

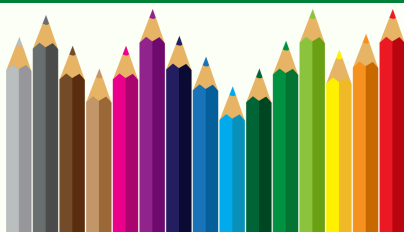
Chacun de nous a ensuite choisi un minéral ou une roche et créé sa "fiche d'identité". Nous avons pris du papier cartonné coloré sur lequel nous avons collé une photo du minéral, indiqué son nom, sa couleur, sa forme, son lieu d'origine, son processus de formation, ses utilisations et quelques curiosités trouvées dans des livres ou sur des sites Internet. Nous avons préparé de nombreuses fiches différentes! Par exemple, Laura a choisi d'écrire en violet, exactement la couleur de l'améthyste qu'elle avait sélectionnée!

Nous avons aimé écouter les descriptions et découvrir les caractéristiques de ces objets inanimés mais riches d'histoire. Rechercher des images et des informations insolites a été une excellente façon d'apprendre de nouvelles choses! C'était très intéressant de comprendre comment les minéraux sont identifiés, extraits et différenciés, afin de ne plus les confondre. Nous avons également découvert que beaucoup d'entre eux proviennent de Madagascar!

Nous nous sommes vraiment investis dans ce projet et espérons que les futurs élèves apprécieront notre travail et apprendront des informations utiles, non seulement sur les minéraux les plus célèbres comme l'or ou le quartz. Nous espérons que nos fiches d'identité colorées et amusantes sauront montrer aux enfants qui entreront bientôt au collège qu'il s'agit d'un parcours différent de l'école primaire: certes exigeant, mais aussi plein de découvertes et de moments agréables!

Avec toute notre amitié, la classe de 3e A et leur professeur de sciences





I BARBAPAPA'

Cari amici di Jangany,

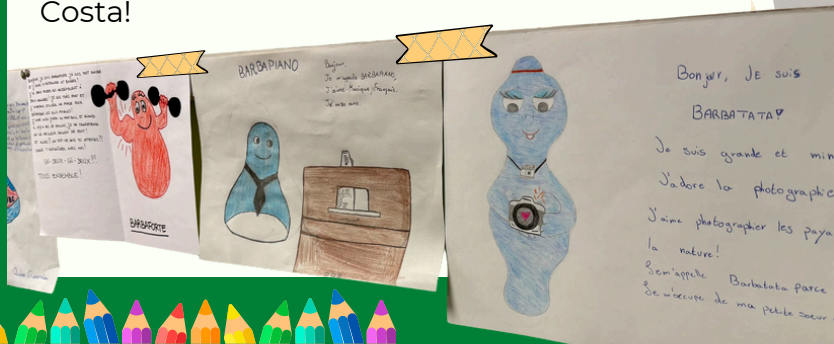
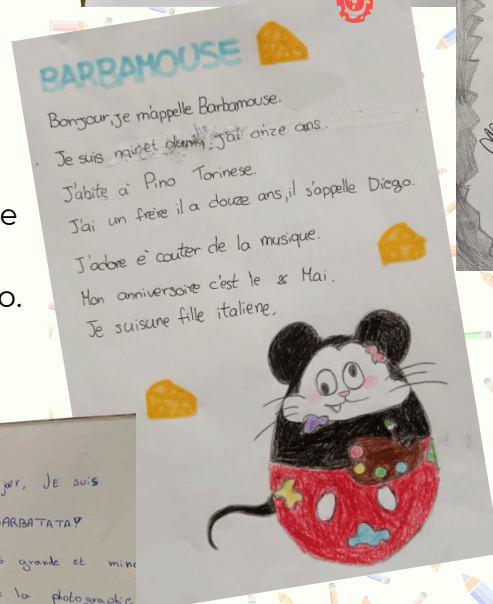
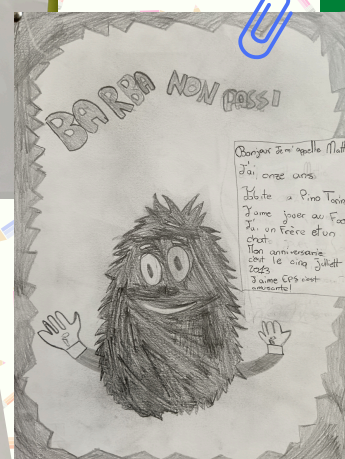
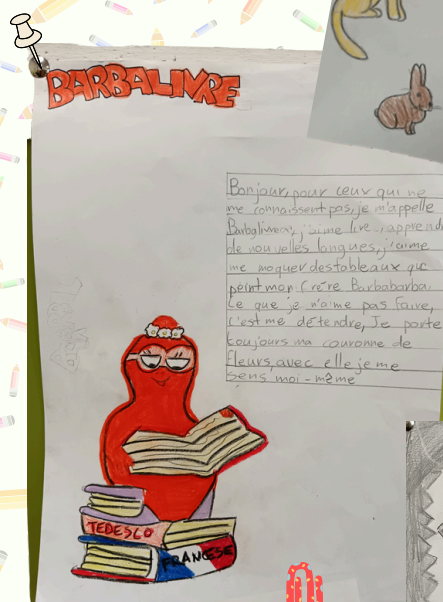
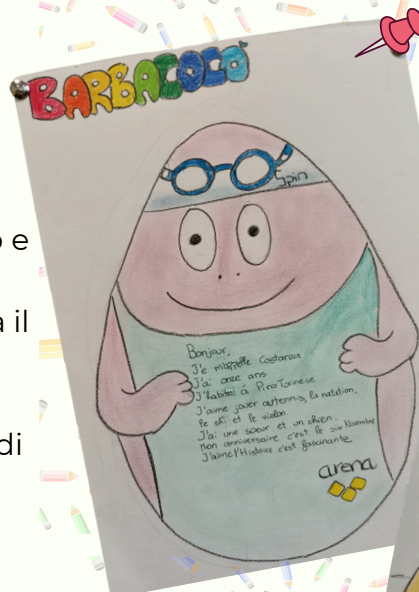
In questi giorni le classi prime si sono cimentate in un compito multidisciplinare/creativo che è stato accolto e realizzato con notevole impegno in quanto richiedeva da una parte di mettere alla prova il proprio lato creativo e dall'altro di personalizzare con una presentazione personale scritta in francese la realizzazione di un Barbapapà fatto a propria immagine e somiglianza, dalla scelta del nome alla scelta degli abiti e accessori e attività del tempo libero.

Attraverso questa attività, dopo avere appreso come e da chi sono nati i personaggi della famosa serie i Barbapapà, gli alunni si sono confrontati tra loro approfondendo meglio la reciproca conoscenza. L'insieme dei lavori di tutti è esposto nelle varie classi e il colpo d'occhio è davvero più che soddisfacente, l'obiettivo finale è creare nei ragazzi quel senso di appartenenza al gruppo e ad un'istituzione anche attraverso l'"appropriazione" e la personalizzazione di uno spazio. Tutti diversi e colorati ognuno con qualcosa di curioso da dire e fare sapere di sé.

Abbiamo visto anche il primo episodio e imparato un pezzettino di sigla, il tutto in francese.

L'intenzione sarebbe quella di vedere insieme ancora alcuni episodi visto che stiamo studiando i colori proprio in questo momento.

Un caro saluto dalle classi prime del plesso Costa!



LES BARBAPAPA

Chers amis de Jangany,

ces derniers jours, les classes de 6ème se sont engagées dans une tâche multidisciplinaire et créative, accueillie avec enthousiasme et réalisée avec beaucoup d'efforts. Cette activité demandait, d'un côté, de mettre en jeu leur côté créatif et de l'autre, de personnaliser la réalisation d'un Barbapapa à leur image. Cela impliquait la création d'une présentation personnelle en français, allant du choix du nom à celui des vêtements, des accessoires et des activités de loisirs.

Grâce à cette activité, après avoir appris comment et par qui ont été créés les personnages de la célèbre série des Barbapapa, les élèves ont échangé entre eux, approfondissant ainsi leur connaissance mutuelle. Les travaux de chacun sont exposés dans les différentes classes, et le résultat visuel est vraiment impressionnant. L'objectif final est de cultiver chez les élèves un sentiment d'appartenance au groupe et à l'institution, notamment à travers "l'appropriation" et la personnalisation d'un espace. Tous différents et colorés, chaque Barbapapa a quelque chose de curieux à raconter ou à faire découvrir sur son créateur.

Nous avons également regardé le premier épisode de la série et appris un petit bout du générique, le tout en français.

L'intention serait de continuer à visionner quelques épisodes ensemble, d'autant plus que nous étudions actuellement les couleurs.

Affectueusement, les élèves de sixième du collège Costa !





Per maggiori informazioni contattare

amici.jangany@gmail.com

per imparare a portare insieme
il mondo di domani



pour apprendre à porter ensemble
le monde de demain